



## Въпроси от общ характер

по грантовите схеми: BG 04-02-03 "Насърчаване на Енергийна ефективност и възобновяема енергия в общински и държавни сгради и локални отоплителни системи" и BG 04-03-04 " Производство на горива от биомаса"

## General questions

Under Grant Schemes BG04-02-03 "Promotion of energy efficiency and renewable energy measures in municipal and state buildings and local district heating" and BG 04-03-04 „Production of fuels from biomass“

*Програмният оператор настоятелно моли всички да се запознаят внимателно с Насоките за кандидатстване налични към всяка отворена грантова схема и с вече публикуваните отговори, преди да пристъпят към изпращане на въпроси*

*Programme Operator strongly asks everyone to acquaint themselves carefully with the Guidelines for Project Promoters, available for each open Grant Scheme and published answers, before proceeding with sending questions*

№	Въпроси	Отговори	Questions	Answers
1	Ние в SITNEF Energy Research в Норвегия сме заинтересовани да участваме в Схемата за безвъзмездна помощ BG04-02-03 <a href="http://tinyurl.com/knerozs">http://tinyurl.com/knerozs</a>	Много Ви благодарим за проявения интерес към намиране на партньор за проекти по Програма BG04. За тази цел трябва да се опитате да намерите съответна българска	We at SITNEF Energy Research in Norway are interested to participate in the Grant Scheme BG04-02-03 <a href="http://tinyurl.com/knerozs">http://tinyurl.com/knerozs</a> The contribution can be e.g. the use	Thank you very much for your interest for being partner in projects under the Programme BG04. You must then try to find a relevant potential Bulgarian applicant

№	Въпроси	Отговори	Questions	Answers
	<p>Приносът може да бъде например използването на нашия инструмент "eTransport", с помощта на който могат да се моделират мулти-енергийни носители (електроенергия, топлинна енергия, водород ...) в рамките на дадена област (например предградие) и да се намери най-добрият вариант за по-нататъшни инвестиции в бъдеще с различни алтернативи (например, нови електроцентрали, съхранение или по-голям трансформатор).  <a href="http://www.sintef.no/etransport">http://www.sintef.no/etransport</a>  Има ли начин да се осъществи връзка с други потенциални партньори, например списък със заинтересованите страни?</p>	<p>компания – потенциален кандидат и да встъпите в партньорство с нея. Вашите данни ще бъдат включени в листа с фирми от страни-донори, изразили интерес.</p>	<p>of our tool "eTransport" which can model multi-energy carriers (electricity, heat, hydrogen...) within a given area (e.g. a suburb) and finds the best option for further investments in the future from different alternatives (e.g. new power plants or storage or bigger transformer).  <a href="http://www.sintef.no/etransport">http://www.sintef.no/etransport</a>  Is there a way to get in contact with possible other partners, like a list with interested parties?</p>	<p>company to get into partnership with. Your contact data will be included in the list of donor states' companies that have expressed interest.</p>
2	<p>Планирано ли е обучение по съответната програма и ако да то кога ще са те? Ако не са планирани обучение към кого може да се обърна за по-подробна информация и конкретни въпроси?</p>	<p>В рамките на процедура BG04-02-03 "Насърчаване на Енергийна ефективност и възобновяема енергия в общински и държавни сгради и локални отоплителни системи" и процедура BG04-02-04 "Производство на горива от биомаса" се предвижда провеждането на информационни дни в градовете София, Пловдив, Велико Търново, Монтана, Варна и Бургас през м. ноември 2014 г. Точните дати ще бъдат уточнени допълнително и ще бъдат обявени на интернет страницата на Програмата. Ще бъдат провеждани обучения на одобрени кандидати със сключени договори.</p>	<p>Are there planned trainings for the programme, and if so then when will they be delivered? If trainings are not planned whom can I contact for more information and specific questions?</p>	<p>Within Procedure BG04-02-03 "Promoting energy efficiency and renewable energy in municipal and state buildings and local heating systems" and Procedure BG04-02-04 "Production of fuels from biomass" it is envisaged to carry out information days in Sofia, Plovdiv, Veliko Tarnovo, Montana, Varna and Bourgas in November 2014. The exact dates will be further specified and will be announced on the website of the programme. Trainings will be conducted for approved applicants with concluded contracts.</p>

№	Въпроси	Отговори	Questions	Answers
3	В момента има Насоки само на английски език, очаквате ли, че ще има насоки на български.	Насоките за кандидатстване по Процедура BG04-02-03 са публикувани на български език. През ноември 2014 г. ще бъдат публикуване и Насоките за кандидатстване по Процедура BG04-02-04 на български език.	Currently there are Guidelines only in English, do you expect that there will be Guidelines in Bulgarian.	The Guidelines for Application in Bulgarian language have been published. In November 2014 will be published the Guidelines for Project Promoters under Procedures BG04-02-04.
4	Също така е налице разминаване в кратката покана за представяне на предложения на български език и насоките. В българската версия се казва, че за сградата вече трябва да са изпълнени основните мерки за енергийна ефективност, а в насоките на английски се казва, че това не е задължително – може да бъде направено преди началото на проекта или по време на неговите дейности.	Допустимостта на проектите и дейностите за финансиране по процедурата са посочени в т. 4.1.4. на стр. 13 от Насоките за кандидатстване по Процедура BG04-02-03. Също така обърнете внимание на информацията в т. 4.4.1 Процес на оценка и избор, табл. 1, т. 8 и т. 9 (стр. 33) от Насоките за кандидатстване по Процедура BG04-02-03.	Also there is a mismatch in the short call for proposal in Bulgarian language and the Guidelines. In Bulgarian it is stated that the building should already have been provided with basic energy efficiency measures and in the English Guidelines it is stated that it is not obligatory - it could be done before the project or during its activities.	Eligibility of projects and activities to be financed under this procedure are specified in item 4.1.4. on page 13 of the Guidelines for Project Promoters under Procedure BG04-02-03. Also, note the information in item 4.4.1. Process of evaluation and selection, Table 1, item 8 and item 9 (page 33) of the Guidelines for Project Promoters under Procedure BG04-02-03.
5	Кога се очаква да бъдат проведени информационни дни относно поканите по програма БГ 04 "Енергийна ефективност и ВЕИ"?	В рамките на процедура BG 04-02-03 "Насърчаване на Енергийна ефективност и възобновяема енергия в общински и държавни сгради и локални отоплителни системи" и процедура BG 04-02-04 "Производство на горива от биомаса" се предвижда провеждането на информационни дни в градовете София, Пловдив, Велико Търново, Монтана, Варна и Бургас през м. ноември 2014 г. Точните дати ще бъдат уточнени допълнително и ще бъдат обявени на интернет страницата на	When are the information days expected to be held for the calls under Programme BG 04 "Energy Efficiency and Renewable Energy"?	Within Procedure BG04-02-03 "Promoting energy efficiency and renewable energy in municipal and state buildings and local heating systems" and Procedure BG04-02-04 "Production of fuels from biomass" it is envisaged to carry out information days in Sofia, Plovdiv, Veliko Tarnovo, Montana, Varna and Bourgas in November 2014. The exact dates will be further specified and will be announced on the website of the programme.

№	Въпроси	Отговори	Questions	Answers
		Програмата.		
6	Моля да ми посочите от къде да изтегля комплекта "Насоки за кандидатстване" по ГРАНТОВА СХЕМА BG04-03-04 "ПРОИЗВОДСТВО НА ГОРИВА ОТ БОМАСА".	От сайта на програма BG04 „Енергийна ефективност и възобновяема енергия“ <a href="http://energygrantsbg.org/">http://energygrantsbg.org/</a> , в част „Начало“ , рубрика „Отворени процедури“.	Please let me know me where to download the package "Guidelines for Project Promoters" for the grant scheme BG04-03-04 "PRODUCTION OF FUELS FROM BIOMASS".	From the website of Programme BG04 "Energy Efficiency and Renewable Energy" <a href="http://energygrantsbg.org/">http://energygrantsbg.org/</a> , in the "Home" section under the heading "Open procedures".
7	Във връзка с Покана за представяне на предложения BG04-02-03, моля изпратете ни по електронна поща Насоките за кандидатстване, формулярите за кандидатстване и приложенията на български език, или ни информирайте къде и кога те ще бъдат на разположение.	Насоките за кандидатстване по Процедура BG04-02-03 са публикувани на български език.	In connection with Call for proposals BG04-02-03, Please email Guidelines for Project Promoters, Application forms and Annexes in Bulgarian, or inform where and when they will be available.	The Guidelines for Application in Bulgarian language have been published.
8	В коя секция на интернет страницата мога да открия указанията при кандидатстване?	От сайта на програма BG04 „Енергийна ефективност и възобновяема енергия“ <a href="http://energygrantsbg.org/">http://energygrantsbg.org/</a> , в част „Начало“ , рубрика „Отворени процедури“.	In which section of the website can I find the instructions for application?	From the website of Programme BG04 "Energy Efficiency and Renewable Energy" <a href="http://energygrantsbg.org/">http://energygrantsbg.org/</a> , in the "Home" section under the heading "Open procedures".
9	Кога ще бъдат качени документите по програмите за "Въвеждане на мерки за повишаване на енергийната ефективност и използване на възобновяема енергия в общински и в държавни сгради" и "Проекти за изграждане на инсталации за производство на твърди, течни и газообразни горива от биомаса" на български език?	Насоките за кандидатстване ще бъдат публикувани на български език през ноември 2014 г.	When will be uploaded in Bulgarian language the documents under the Programmes "Introduction of measures to increase energy efficiency and renewable energy use in municipal and government buildings" and "Projects to build plants for the production of solid, liquid and gaseous fuels from biomass"?	The Guidelines for Project Promoters in Bulgarian language will be published in November 2014.

№	Въпроси	Отговори	Questions	Answers
10	Има ли възможност документите в архивираните файлове от раздел : ОТВОРЕНИ ПРОЦЕДУРИ, GRANT SCHEME: BG04-03-04 CALL FOR PROJECT PROPOSALS: PRODUCTION OF FUELS FROM BIOMASS, да се публикуват на български език ?	Насоките за кандидатстване ще бъдат публикувани на български език през ноември 2014 г.	Is it possible that the documents in the archived files from section: OPEN PROCEDURES, GRANT SCHEME: BG04-03-04 CALL FOR PROJECT PROPOSALS: PRODUCTION OF FUELS FROM BIOMASS be published in Bulgarian?	The Guidelines for Project Promoters in Bulgarian language will be published in November 2014.
11	Кога се очаква документите да се предоставят и на български език?	Насоките за кандидатстване ще бъдат публикувани на български език през ноември 2014 г.	When is it expected to make the documents available also in Bulgarian language?	The Guidelines for Project Promoters in Bulgarian language will be published in November 2014.
12	На стр.24 в Насоките за кандидатстване е описан реда за подаване на проектни предложения. Става ясно, че част от тях се подават на български и английски език, а за други не е указано на кой от двата езика следва да се подадат. В документите за попълване има само бланки на английски език. Българските версии в тях ли следва да се попълват, или предстои да публикувате пълния комплект документи за кандидатстване и на български език.	Насоките за кандидатстване ще бъдат публикувани на български език през ноември 2014 г.	On page 24 in the Guidelines for Project Promoters is described the procedure for submitting project proposals. It becomes clear that some of them are submitted in Bulgarian and English languages, and for others it is not specified in which of the two languages should they be submitted. In the documents to be filled there are forms only in English language. Is it so that Bulgarian versions should be completed in the English forms or the publication of a full set of application documents also in Bulgarian language is upcoming?	The Guidelines for Project Promoters in Bulgarian language will be published in November 2014.